

# NEO TOOLS

PL  
**INSTRUKCJA ORYGINALNA (OBSŁUGI)**  
Palnik gazowy turystyczny  
Model: 63-128

UWAGA: PRZED PRZYSTĄPIENIEM DO UŻYTKOWANIA SPRZĘTU NALEŻY UWAGNIE PRZECZYTAĆ NINIEJSZĄ INSTRUKCJĘ I ZACHOWAĆ JĄ DO DALSZEGO WYKORZYSTANIA. OSOBY, KTÓRE NIE PRZECZYTAŁY INSTRUKCJI NIE POWINNY PRZEPROWADZAĆ MONTAŻU, REGULACJI LUB OBSŁUGIWAĆ URZĄDZENIA.

## SZCZEGÓLNE PRZEPISY BEZPIECZEŃSTWA

### UWAGA!



Należy uważnie przeczytać instrukcję obsługi, stosować się do ostrzeżeń i warunków bezpieczeństwa w niej zawartych. Urządzenie zostało zaprojektowane do bezpiecznej pracy. Niemniej jednak: instalacja, konserwacja i obsługa urządzenia może być niebezpieczna. Przestrzeganie poniższych procedur zmniejsza ryzyko wystąpienia pożaru, obrażeń ciała oraz skróci czas instalacji urządzenia.

**Niniejszy sprzęt nie może być użytkowany przez dzieci i przez osoby o obniżonych możliwościach fizycznych, umysłowych i osoby o braku znajomości sprzętu. Dzieci nie powinny bawić się sprzętem. Dzieci bez nadzoru nie powinny wykonywać czyszczenia i konserwacji sprzętu. Nigdy nie wkładaj rąk bezpośrednio pod element grzewczy!**

### Przepisy bezpieczeństwa dotyczące bezpiecznej pracy palnikiem:

- Palnik przeznaczony jest do użytku na zewnątrz pomieszczeń lub w dobrze wentylowanych pomieszczeniach.
- Zawsze przed zamontowaniem naboju gazowego sprawdź czy uszczelki są poprawnie osadzone oraz skontroluj stan uszczelki palnika.
- Nigdy nie używaj palnika w namiotach, w zamkniętych przestrzeniach lub wewnątrz pojazdów. Palnik zużywa duże ilości tlenu, jego użycie w zamkniętych przestrzeniach może prowadzić do zatrucia tlenkiem węgla lub pożaru, co czyni użytkowanie tam wyjątkowo niebezpiecznym.
- Nie należy zasłaniać otworów wentylacyjnych palnika, w przypadku zabrudzenia należy wyczyścić palnik tak aby wentylacja nie została zaburzona
- Zawsze przed użyciem palnika należy sprawdzić, czy połączenie z nabojem gazowym oraz sam palnik są szczelne i nie nastąpił przeciek gazu. W przypadku wystąpienia przecieku gazu należy natychmiast zaprzestać użytkowania palnika.
- Podczas palenia należy utrzymywać odpowiedni odstęp od wszelkich materiałów palnych oraz osób: co najmniej 1,2 m nad palnikiem oraz 0,3 m od zewnątrz palnika.
- Nigdy nie odłączaj palnika naboju gazowego, gdy palnik jest nagrany lub gdy w pobliżu znajdują się jakiegokolwiek źródło zapłonu. Przy demontażu palnika zawsze uwalniania jest niewielka ilość gazu.
- Nie należy przeciążać palnika. Maksymalne dopuszczalne obciążenie palnika wynosi 5 kg.
- W czasie pracy palnik się nagrzewa. Po zgaszeniu płomienia należy pozostawić palnik do ostygnięcia przed jego demontażem.
- Nie dopuszczalne są samodzielne naprawy lub modyfikacje palnika. W przypadku uszkodzenia palnik a skontaktuj się z wykwalifikowanym serwisem lub dystrybutorem.
- Nie podgrzewaj z minimalną mocą przez długi czas, ponieważ spowoduje to uszkodzenie palnika i wewnętrznej siatki palnika.
- Palnik z nabojem gazowym nie powinien być transportowany samolotem.

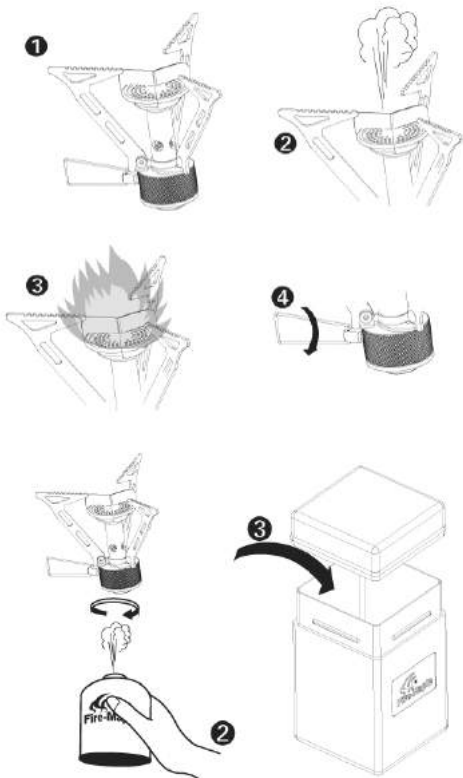
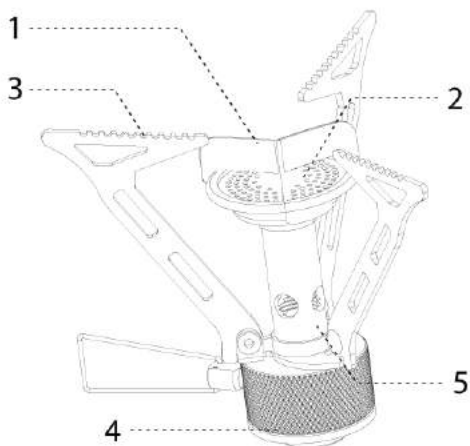
### Kontrola przed użyciem

1. Upewnij się, że zawór palnika jest zakreślony.
2. Sprawdź uszczelkę O-ring i upewnij się, że jest we właściwej pozycji oraz nie jest zniszczona.
3. Przytrzymaj nąbój gazowy i palnik pionowo i ostrożnie dopasuj gwintowaną część na spodzie palnika do gwintowanej górnej części naboju gazowego. Obracać zgodnie z ruchem wskazówek zegara (patrzac od dołu naboju gazowego), aż zatrzyma się naturalnie, a następnie dokręcić pewnie, ale nie nadmiernie.
4. Upewnij się, że nie ma wycieków między palnikiem a nabojem gazowym.

### Instrukcja

#### Dane znamionowe:

Parametr:	Wartość:
Typ naboju gazowego	EN 417
Kategoria	A1



Moc palnika	3000 W
Zużycie gazu	140 g/h
Maksymalna średnica grzanego naczynia	20 cm
Wymiary rozłożonego palnika	123x80 mm
Wymiary po złożeniu	70x95,5 mm
Masa	103 g
Temperatura przechowywania	> 40°C
Przenośne urządzenie o ciśnieniu zasilania równym prężności par skroplonego gazu węglowodorowego.	

**UWAGA! Używaj palnika jedynie z nabojami gazowymi z gwintowanym złączem spełniające wymagania normy EN 417.**

1. Wspornik palnika

2. Palnik

3. Płyta podstawy

4. Zawór regulujący moc palnika

5. Nakrętka

Wszystkie palniki przed wysłaniem zostały sprawdzone czy poprawnie działają. W związku z tym głowica palnika może być delikatnie zmatowiona – nie jest to wada produktu.

1. Przed rozpaleniem palnika upewnij się, że podstawa pod garnek jest rozłożona.

2. Obracaj zawór regulacji mocy palnika o jedno lub dwa okręgi w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara, aż usłyszysz wypływający gaz.

3. Po zapaleniu palnika używaj zaworu regulacji mocy palnika do uzyskania odpowiedniego płomienia, płomień powinien mieć kolor niebieski i pomarańczowy.

4. Po użyciu zakręć szczelnie zawór regulacji mocy palnika i zdemontuj palnik po ostygnięciu.

#### Demontaż

1. Upewnij się że palnik został wystudzony oraz zawór regulacji mocy jest zakręcony.

2. Należy odkręcić palnik w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara, aż do odłączenia go od naboju gazowego. Podczas obracania może ulatniać się gaz.

3. Złóż wspornik garnka i włóż go do pudełka.

#### Konserwacja

Utrzymuj palnik w czystości. Wszelkie zabrudzenia należy usunąć miękką, wilgotną szmatką.

## EN ORIGINAL MANUAL (OPERATING)

### Tourist gas burner

Model: 63-128

CAUTION: BEFORE USING THE EQUIPMENT, READ THIS MANUAL CAREFULLY AND KEEP IT FOR FUTURE REFERENCE. PERSONS WHO HAVE NOT READ THIS MANUAL SHOULD NOT INSTALL, ADJUST OR OPERATE THE DEVICE.

DETAILED SAFETY REGULATIONS

#### WARNING!



Please read the operating manual carefully, observe the warnings and safety conditions contained in it. The device has been designed for safe operation. Nevertheless: installation, maintenance and operation of the device can be dangerous. Following the procedures below will reduce the risk of fire, personal injury, and installation time.

This equipment may not be used by children, persons with reduced physical and mental abilities and persons unfamiliar with the equipment. Children should not play with the equipment. Children without supervision should not clean and maintain the equipment. Never put your hands directly under the heating element!

#### Safety regulations for safe operation of the burner:

- The burner is intended for use outdoors or in well-ventilated rooms.
- Always before installing the gas cartridge, check that the seals are properly seated and check the condition of the burner seals.
- Never use the torch in tents, confined spaces, or inside vehicles. The burner consumes large amounts of oxygen, its use in confined spaces can lead to carbon monoxide poisoning or fire, which makes its use extremely dangerous.
- Do not cover the burner ventilation openings, if dirty, clean the burner so that the burner ventilation is not disturbed
- Before using the burner always check that the connection with the gas cartridge and the burner are tight and that there is no gas

leakage. In the event of a gas leak, stop using the burner immediately.

- When burning, keep a sufficient distance from all combustible materials and people: at least 1.2 m above the burner and 0.3 m from the outside of the burner.
- Never disconnect the gas cartridge burner when the burner is hot or with any source of ignition nearby. A small amount of gas is always released when the burner is disassembled.
- Do not overload the burner. The maximum permissible load on the burner is 5 kg.
- The burner heats up during operation. After the flame is extinguished, allow the burner to cool down before disassembling it.
- It is forbidden to repair or modify the burner by yourself. In the event of damage to the burner, contact a qualified service center or distributor.
- Do not heat up at minimum power for long periods of time as this will damage the burner and the burner's internal mesh.
- The burner with a gas cartridge should not be transported by plane.

#### Inspection before use

- Make sure the burner valve is closed.
- Check the O-ring to make sure it is in the correct position and not damaged.
- Hold the gas cartridge and the burner vertically and carefully align the threaded portion on the bottom of the burner with the threaded top of the gas cartridge. Turn clockwise (as viewed from bottom of gas cartridge) until it stops naturally, then tighten firmly but not excessively.
- Make sure there are no leaks between the burner and the gas cartridge.

#### Instruction

##### Rated data:

Parameter:	Value:
Gas cartridge type	EN 417
Category	A1
Burner power	3000 W
Gas consumption	140 g/h
Maximum diameter of the heated vessel	20 cm
Dimensions of the unfolded burner	123x80 mm
Folded dimensions	70x95,5 mm
Mass	103 g
Storage temperature	> 40°C
Portable device with a supply pressure equal to the vapor pressure of a liquefied hydrocarbon gas.	

**WARNING! Use the torch only with gas cartridges with threaded connection that meet the requirements of EN 417.**

- Burner support
- Burner
- Base plate
- Burner power control valve
- Nut

Before sending, all burners were checked for proper operation. As a result, the burner head may be slightly tarnished - this is not a product defect.

- Before lighting the burner, make sure that the pot support is folded out.
- Turn burner power control valve one or two circles counterclockwise until you hear gas flowing.
- After igniting the burner, use the burner power control valve to obtain a suitable flame, the flame should be blue and orange.
- After use, close the burner power control valve tightly and dismantle the burner after cooling.

#### Disassembly

- Make sure the burner has cooled down and the power control valve is closed.
- Unscrew the burner counterclockwise until it is detached from the gas cartridge. Gas may escape when rotating.
- Fold up the pot support and put it into the box.

#### Maintenance

Keep the burner clean. Any dirt should be removed with a soft, damp cloth.

**RU**  
**ОРИГИНАЛЬНОЕ РУКОВОДСТВО (РАБОТА)**  
**Горелка туристическая газовая**

**Модель: 63-128**

**ВНИМАНИЕ: ПЕРЕД ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ ОБОРУДОВАНИЯ ВНИМАТЕЛЬНО ПРОЧИТАЙТЕ ДАННОЕ РУКОВОДСТВО И СОХРАНИТЕ ЕГО ДЛЯ БУДУЩЕГО ИСПОЛЬЗОВАНИЯ. ЛИЦАМ, НЕ ПРОЧИТАВШИМ ДАННОЕ РУКОВОДСТВО, НЕ СЛЕДУЕТ УСТАНОВИТЬ, НАСТРОИТЬ ИЛИ ИСПОЛЬЗОВАТЬ УСТРОЙСТВО. ПОДРОБНЫЕ ПРАВИЛА БЕЗОПАСНОСТИ**

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!**



Внимательно прочтите руководство по эксплуатации, соблюдайте содержащиеся в нем предупреждения и условия безопасности. Устройство разработано для безопасной эксплуатации. Тем не менее: установка, обслуживание и эксплуатация устройства могут быть опасными. Выполнение описанных ниже процедур снизит риск возгорания, травм и время установки.

Это оборудование не может использоваться детьми, лицами с ограниченными физическими и умственными способностями, а также лицами, не знакомыми с оборудованием. Дети не должны играть с оборудованием. Дети без присмотра не должны чистить и обслуживать оборудование. Никогда не кладите руки прямо под нагревательный элемент!

**Правила техники безопасности для безопасной эксплуатации горелки:**

- Горелка предназначена для использования на открытом воздухе или в хорошо вентилируемых помещениях.
- Всегда перед установкой газового баллона проверяйте правильность посадки уплотнений и состояние уплотнений горелки.
- Никогда не используйте фонарик в палатках, закрытых помещениях или в транспортных средствах. Горелка потребляет большое количество кислорода, ее использование в замкнутых пространствах может привести к отравлению угарным газом или возгоранию, что делает ее использование чрезвычайно опасным.
- Не закрывайте вентиляционные отверстия горелки, в случае загрязнения очистите горелку, чтобы не нарушать вентиляцию горелки.
- Перед использованием горелки всегда проверяйте герметичность соединения газового баллона и горелки и отсутствие утечки газа. В случае утечки газа немедленно прекратите использование горелки.
- Во время горения держитесь на достаточном расстоянии от всех горючих материалов и людей: не менее 1,2 м над горелкой и 0,3 м снаружи горелки.
- Ни в коем случае не отсоединяйте горелку газового баллончика, если горелка горячая или поблизости есть какой-либо источник возгорания. При разборке горелки всегда выделяется небольшое количество газа.
- Не перегружайте горелку. Максимально допустимая нагрузка на горелку 5 кг.
- Горелка нагревается во время работы. После того, как пламя погаснет, дайте горелке остыть, прежде чем разбирать ее.
- Запрещается самостоятельно ремонтировать или модифицировать горелку. В случае повреждения горелки обратитесь в квалифицированный сервисный центр или к дистрибьютору.
- Не нагревайте на минимальной мощности в течение длительного времени, так как это может повредить горелку и внутреннюю сетку горелки.
- Горелку с газовым баллончиком нельзя перевозить самолетом.

**Осмотр перед использованием**

1. Убедитесь, что клапан горелки закрыт.
2. Проверьте уплотнительное кольцо, чтобы убедиться, что оно находится в правильном положении и не повреждено.
3. Удерживая газовый баллончик и горелку вертикально, осторожно совместите резьбовую часть в нижней части горелки с резьбовой верхней частью газового баллона. Поверните по часовой стрелке (если смотреть снизу газового картриджа) до естественной остановки, затем затяните сильно, но не слишком сильно.
4. Убедитесь в отсутствии утечек между горелкой и газовым баллончиком.

**Инструкция**

**Расчетные данные:**

Параметр:	Ценить:
Тип газового баллончика	EN 417
Категория	A1
Мощность горелки	3000 Вт
Расход газа	140 г / ч
Максимальный диаметр обогреваемого сосуда	20 см
Размеры разложенной горелки	123x80 мм
Размеры в сложенном виде	70x95,5 мм
Масса	103 г
Температура хранения	> 40 ° C
Переносное устройство с давлением подачи, равным давлению паров сжиженного углеводородного газа.	

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Используйте резак только с газовыми баллончиками с резьбовым соединением, соответствующими требованиям EN 417.**

1. Поддержка горелки
2. Горелка
3. Опорная плита
4. Клапан регулировки мощности горелки.
5. Гайка

Перед отправкой все горелки были проверены на исправность. В результате головка горелки может немного потускнеть - это не дефект изделия.

1. Перед тем, как зажечь конфорку, убедитесь, что подставка для кастрюли откинута.
2. Поверните клапан регулировки мощности горелки на один или два круга против часовой стрелки, пока не услышите, как течет газ.
3. После розжига горелки используйте клапан регулировки мощности горелки, чтобы получить подходящее пламя, пламя должно быть синим и оранжевым.
4. После использования плотно закройте клапан регулирования мощности горелки и демонтируйте горелку после охлаждения.

**Разборка**

1. Убедитесь, что горелка остыла и клапан регулирования мощности закрыт.
2. Отвинтите горелку против часовой стрелки до тех пор, пока она не отсоединится от газового баллона. При вращении может выходить газ.
3. Сложите подставку для кастрюли и поместите ее в коробку.

**Обслуживание**

Держите горелку в чистоте. Любые загрязнения следует удалять мягкой влажной тканью.

**HU**  
**Eredeti kézikönyv (ÜZEMELTETÉS)**  
**Turisztikai gázégő**  
**Modell: 63-128**

**VIGYÁZAT: A BERENDEZÉSEK HASZNÁLATA ELŐTT OLVASSA EL GONDOSAN EZT A KÉZIKÖNYVET, ÉS TARTSA A JÖVŐBENI REFERENCIÁHOZ. Azok a személyek, akik nem olvasták el ezt a kézikönyvet, NE telepítsék, állítsák be vagy működtessék a készüléket. RÉSZLETES BIZTONSÁGI RENDELKEZÉSEK**

**FIGYELEM!**



Kérjük, olvassa el figyelmesen a kezelési útmutatót, tartsa be benne szereplő figyelmeztetéseket és biztonsági feltételeket. A készüléket a biztonságos üzemeltetéshez tervezték. Ennek ellenére: a készülék telepítése, karbantartása és üzemeltetése veszélyes lehet. Az alábbi eljárások betartása csökkentheti a tűz, személyi sérülés és a telepítés idejét. Ezt a berendezést nem használhatják gyermekek, csökkent fizikai és szellemi képességekkel rendelkező személyek, valamint azok, akik nem ismerik a berendezést. A gyermekek ne játszanak a felszereléssel. Felügyelet nélküli gyermekek nem tisztíthatják és karbantartathatják a berendezést. Soha ne tegye a kezét közvetlenül a fűtőelem alá!

**Biztonsági előírások az égő biztonságos működéséhez:**

- Az égőt szabadban vagy jól szellőző helyiségekben szabad használni.
- A gázipatron behelyezése előtt mindig ellenőrizze, hogy a tömítések megfelelően vannak-e behelyezve, és ellenőrizze az égőtöltések állapotát.
- Soha ne használja a fáklyát sátrakban, zárt helyiségekben vagy a járművekben. Az égő nagy mennyiségű oxigént fogyaszt, zárt

térben történő használata szén-monoxid-mérgezéshez vagy tűzhöz vezethet, ami rendkívül veszélyesvé teszi használatát.

- Ne takarja le az égő szellőzőnyílásait, ha szennyezettek, tisztítsa meg az égőt, hogy az égő szellőzése ne zavarjon
- Az égő használata előtt mindig ellenőrizze, hogy a gázpatron és az égő csatlakozása szoros-e, és nincs-e gázszivárgás. Gázszivárgás esetén azonnal hagyja abba az égőt.
- Égéskor tartson elegendő távolságot minden éghető anyagtól és embertől: legalább 1,2 m-rel az égő felett és 0,3 m-re az égő külsejétől.
- Soha ne húzza ki a gázpatron égőjét, ha az égő forró, vagy a közelében bármilyen gyújtóforrás található. Az égő szétszerelésekor mindig kis mennyiségű gáz szabadul fel.
- Ne terhelje túl az égőt. Az égő maximálisan megengedett terhelése 5 kg.
- Az égő működés közben felmelegszik. A láng kialvása után hagyja lehűlni az égőt, mielőtt szétszereli.
- Tilos egyedül javítani vagy átalakítani az égőt. Az égő sérülése esetén forduljon szakképzett szervizhez vagy forgalmazóhoz.
- Ne melegítsen minimális teljesítményen hosszú ideig, mert ez károsíthatja az égőt és az égő belső hálóját.
- A gázpatronos égőt nem szabad repülővel szállítani.

#### Használat előtt ellenőrizze

1. Ellenőrizze, hogy az égő szelepe zárva van-e.
2. Ellenőrizze az O-gyűrűt, hogy megbizonyosodjon arról, hogy a megfelelő helyzetben van és nem sérült-e meg.
3. Tartsa függőlegesen a gázpatront és az égőt, és óvatosan igazítsa az égő alján található menetes részt a gázpatron menetes tetejéhez. Forgassa az óramutató járásával megegyező irányba (a gázpatron aljától nézve), amíg az természetesen meg nem áll, majd húzza meg erősen, de ne túlzottan.
4. Ellenőrizze, hogy nincs-e szivárgás az égő és a gázpatron között.

#### Utasítás

##### Névleges adatok:

Paraméter:	Érték:
Gázpatron típusa	EN 417
Kategória	A1
Égőerő	3000 W
Gázfogyasztás	140 g/h
A fűtött edény legnagyobb átmérője	20 cm
A kibontott égő méretei	123x80 mm
Hajtogatott méretek	70x95,5 mm
Tömeg	103 g
Tárolási hőmérséklet	> 40°C
Hordozható eszköz, amelynek tápnyomása megegyezik egy cseppfolyósított szénhidrogén gáz gőznyomásával.	

#### FIGYELEM! A fűtést csak menetes csatlakozású gázpatronokkal használja, amelyek megfelelnek az EN 417 követelményeinek.

1. Az égő támogatása
2. Égő
3. Alaplemez
4. Az égő teljesítményszabályozó szelepe
5. Dió

Küldés előtt az összes égő megfelelő működését ellenőrizte. Ennek eredményeként az égőfaj kissé megkophat - ez nem termékhiba.

1. Az égő meggyújtása előtt ellenőrizze, hogy az edénytartó ki van-e hajtva.
2. Forgassa el az égő teljesítményszabályozó szelepét egy vagy két körrel az óramutató járásával ellentétes irányba, amíg nem hallja a gáz áramlását.
3. Az égő meggyújtása után használja az égő teljesítményszabályozó szelepét a megfelelő láng megszerzéséhez, a lángnak kéknak és narancssárgának kell lennie.
4. Használat után szorosan zárja le az égő teljesítményszabályozó szelepét, és lehűlés után szerelje szét az égőt.

#### Szétszerelés

1. Győződjön meg arról, hogy az égő kihűlt, és az áramszabályozó szelep zárva van.
2. Csavarja le az égőt az óramutató járásával ellentétes irányba, amíg le nem válik a gázpatronról. Forgatáskor gáz távozzhat.
3. Hajtsa fel az edénytartót és tegye a dobozba.

#### Karbantartás

Tartsa tisztán az égőt. A szennyeződések puha, nedves ruhával kell eltávolítani.

## RO MANUAL ORIGINAL (FUNȚIONARE)

### Arzător de gaz turistic

Model: 63-128

ATENȚIE: ÎNAINTE DE A UTILIZA ECHIPAMENTUL, CITIȚI ACEST MANUAL CU ATENȚIE ȘI PĂSTRĂȚI-L PENTRU REFERINȚE VIITOARE. PERSOANELE CARE NU AU CITIT PREZENTUL MANUAL NU TREBUIE SĂ INSTALEZE, AJUSTEA ȘI NU FUNCȚIONEAZĂ DISPOZITIVUL.

#### REGULAMENTUL DE SIGURANȚĂ DETALIATE

#### AVERTIZARE!



Vă rugăm să citiți cu atenție manualul de utilizare, să respectați avertismentele și condițiile de siguranță conținute în acesta. Dispozitivul a fost proiectat pentru o utilizare sigură. Cu toate acestea: instalarea, întreținerea și funcționarea dispozitivului pot fi periculoase. Urmarea procedurilor de mai jos va reduce riscul de incendiu, vătămare corporală și timpul de instalare.

Acest echipament nu poate fi utilizat de copii, persoane cu abilități fizice și mentale reduse și persoane care nu sunt familiare cu echipamentul. Copiii nu trebuie să se joace cu echipamentul. Copiii fără supraveghere nu trebuie să curețe și să întrețină echipamentul. Nu puneți niciodată mâinile direct sub elementul de încălzire!

#### Reglementări de siguranță pentru funcționarea în siguranță a arzătorului:

- Arzătorul este destinat utilizării în aer liber sau în încăperi bine ventilate.
- Întotdeauna înainte de a instala cartușul de gaz, verificați dacă garniturile sunt așezate corect și verificați starea garniturilor arzătorului.
- Nu folosiți niciodată torța în corturi, spații închise sau în interiorul vehiculelor. Arzătorul consumă cantități mari de oxigen, utilizarea acestuia în spații închise poate duce la otrăvirea cu monoxid de carbon sau la incendiu, ceea ce face utilizarea acestuia extrem de periculoasă.
- Nu acoperiți orificiile de ventilație a arzătorului, dacă sunt murdare, curățați arzătorul astfel încât ventilația arzătorului să nu fie deranjată
- Înainte de a utiliza arzătorul, verificați întotdeauna dacă conexiunea cu cartușul de gaz și arzătorul este strânsă și dacă nu există scurgeri de gaz. În cazul unei scurgeri de gaz, opriți imediat utilizarea arzătorului.
- Când ardeți, păstrați o distanță suficientă de toate materialele și persoanele combustibile: la cel puțin 1,2 m deasupra arzătorului și la 0,3 m de exteriorul arzătorului.
- Nu deconectați niciodată arzătorul cartușului de gaz atunci când arzătorul este fierbinte sau cu orice cursă de aprindere în apropiere. O cantitate mică de gaz este întotdeauna eliberată atunci când arzătorul este demontat.
- Nu supraîncărcați arzătorul. Sarcina maximă admisă pe arzător este de 5 kg.
- Arzătorul se încălzește în timpul funcționării. După stingerea flăcării, lăsați arzătorul să se răcească înainte de al demonta.
- Este interzis să reparați sau să modificați singur arzătorul. În caz de deteriorare a arzătorului, contactați un centru de service calificat sau un distribuitor.
- Nu încălziți la putere minimă pentru perioade lungi de timp, deoarece acest lucru va deteriora arzătorul și ochiurile interne ale arzătorului.
- Arzătorul cu un cartuș de gaz nu trebuie transportat cu avionul.

#### Inspecție înainte de utilizare

1. Asigurați-vă că supapa arzătorului este închisă.
2. Verificați înelul O pentru a vă asigura că este în poziția corectă și nu este deteriorat.
3. Țineți cartușul de gaz și arzătorul pe verticală și aliniați cu atenție porțiunea filetată de pe partea de jos a arzătorului cu partea superioară filetată a cartușului de gaz. Rotiți în sensul acelor de ceasornic (așa cum se vede din partea de jos a cartușului de gaz) până când se oprește în mod natural, apoi strângeți-l ferm, dar nu excesiv.
4. Asigurați-vă că nu există scurgeri între arzător și cartușul de gaz.

#### Instrucțiuni

##### Date nominale:

Parametru:	Valoare:
Tip cartuș de gaz	EN 417
Categorie	A1
Puterea arzătorului	3000 W

Consumul de gaze	140 g/h
Diametrul maxim al vasului încălzit	20 cm
Dimensiunile arzătorului desfăcut	123x80 mm
Dimensiuni pliate	70x95,5 mm
Masa	103 g
Temperatura de depozitare	> 40°C
Dispozitiv portabil cu o presiune de alimentare egală cu presiunea de vapori a unui gaz hidrocarbonat lichefiat.	

**AVERTIZARE!** Utilizați torță numai cu cartușe de gaz cu conexiune filetată care îndeplinesc cerințele EN 417.

1. Suport arzător
2. Arzător
3. Placă de bază
4. Supapa de control al puterii arzătorului
5. Nut

Înainte de trimitere, toate arzătoarele au fost verificate pentru funcționarea corectă. Ca urmare, capul arzătorului poate fi ușor pătat - acesta nu este un defect al produsului.

1. Înainte de a aprinde arzătorul, asigurați-vă că suportul pentru oală este pliat.
2. Rotiți supapa de control al puterii arzătorului cu unul sau două cercuri în sens invers acelor de ceasornic până auziți curgerea gazului.
3. După aprinderea arzătorului, utilizați supapa de control al puterii arzătorului pentru a obține o flacără adecvată, flacăra ar trebui să fie albastră și portocalie.
4. După utilizare, închideți bine supapa de control al puterii arzătorului și demontați arzătorul după răcire.

#### Demontarea

1. Asigurați-vă că arzătorul s-a răcit și supapa de control al puterii este închisă.
2. Desurubati arzătorul în sens invers acelor de ceasornic până când este detașat de cartușul de gaz. Gazul poate scăpa când se rotește.
3. Îndoțiți suportul pentru oală și puneți-l în cutie.

#### Întreținere

Păstrați arzătorul curat. Orice murdărie trebuie îndepărtată cu o cârpă moale și umeză.

## SK ORIGINALNÝ MANUÁL (PREVÁDZKOVÝ) Turistický plynový horák

Model: 63-128

**UPOZORNENIE: PRED POUŽITÍM ZARIADENIA SI POZORNE PREČÍTAJTE TENTO MANUÁL A UCHOVÁVAJTE TO PRE BUDÚCE POSTUPY. OSOBY, KTORÉ SI NEČÍTALI TENTO MANUÁL, NESMÚ INŠTALOVAŤ, NASTAVOVAŤ ALEBO PREVÁDZKOVAŤ ZARIADENIE. PODROBNÉ BEZPEČNOSTNÉ PREDPISY**

#### VÝSTRAHA!



Prečítajte si pozorne tento návod na obsluhu, dodržujte varovania a bezpečnostné podmienky, ktoré obsahuje. Prístroj bol navrhnutý pre bezpečnú prevádzku. Napriek tomu: inštalácia, údržba a prevádzka zariadenia môžu byť nebezpečné. Dodržiavanie nižšie uvedených postupov zníži riziko požiaru, zranenia osôb a čas inštalácie.

Toto zariadenie nesmú používať deti, osoby so zníženými fyzickými a duševnými schopnosťami a osoby, ktoré s ním nie sú oboznámené. Deti by sa s prístrojom nemali hrať. Deti bez dozoru by nemali zariadenie čistiť a udržiavať. Nikdy nedávajte ruky priamo pod vykurovacie teleso!

#### Bezpečnostné predpisy pre bezpečnú prevádzku horáka:

- Horák je určený na použitie vonku alebo v dobre vetraných miestnostiach.
- Vždy pred inštaláciou plynovej kartuše skontrolujte správne usadenie tesnení a stav tesnení horáka.
- Nikdy nepoužívajte horák v stanoch, stiesnených priestoroch alebo vo vnútri vozidiel. Horák spotrebuje veľké množstvo kyslíka, jeho použitie v stiesnených priestoroch môže viesť k otrave oxidom uhoľnatým alebo k požiaru, čo znemožňuje jeho použitie.
- Nezakrývajte vetracie otvory horáka, ak sú znečistené, vyčistite horák tak, aby nedošlo k narušeniu vetrania horáka
- Pred použitím horáka vždy skontrolujte, či je spojenie s plynovou vložkou a horákom pevné a či nedochádza k úniku plynu. V prípade úniku plynu okamžite prestaňte horák používať.
- Pri horení dodržujte dostatočný odstup od všetkých horľavých materiálov a osôb: najmenej 1,2 m nad horákom a 0,3 m od vonkajšej strany horáka.

- Nikdy neodpájajte horák plynovej patróny, ak je horák horúci alebo ak je v blízkosti akýkoľvek zdroj zapálenia. Pri demontáži horáka sa vždy uvoľní malé množstvo plynu.
- Nepreťažujte horák. Maximálne prípustné zaťaženie horáka je 5 kg.
- Horák sa počas prevádzky zahrieva. Po uhasení plameňa nechajte horák pred demontážou vychladnúť.
- Je zakázané svojpomocne opravovať alebo upravovať horák. V prípade poškodenia horáka kontaktujte kvalifikované servisné stredisko alebo distribútora.
- Neohrievajte dlhší čas na minimálny výkon, pretože to poškodí horák a vnútorné oká horáka.
- Horák s plynovou vložkou by sa nemal prepravovať lietadlom.

#### Kontrola pred použitím

1. Uistite sa, že je ventil horáka zatvorený.
2. Skontrolujte O-krúžok, či je v správnej polohe a či nie je poškodený.
3. Držte plynovú patrónu a horák vertikálne a opatne zarovnajzte závitovú časť na spodnej časti horáka so hornou časťou plynovej patróny so závitom. Otáčajte ju v smere hodinových ručičiek (pri pohľade zo spodnej časti plynovej kartuše), kým sa nezastaví prirodzene, potom pevne utiahnite, ale nie nadmerne.
4. Uistite sa, že medzi horákom a plynovou vložkou nie sú netesnosti.

#### Pokyn

##### Menovité údaje:

Parameter:	Hodnota:
Typ plynovej kartuše	EN 417
Kategória	A1
Výkon horáka	3000 W
Spotreba plynu	140 g/h
Maximálny priemer ohrievanej nádoby	20 cm
Rozmery rozloženého horáka	123x80 mm
Skladané rozmery	70x95,5 mm
Omša	103 g
Skladovacia teplota	> 40°C
Prenosné zariadenie s prívodným tlakom rovnajúcim sa tlaku pár skvapalneného uhľovodíkového plynu.	

**VÝSTRAHA! Horák používajte iba s plynovými bombičkami so závitovým pripojením, ktoré zodpovedajú požiadavkám normy EN 417.**

1. Podpora horáka
2. Horák
3. Základná doska
4. Regulačný ventil výkonu horáka
5. Matica

Pred odoslaním boli všetky horáky skontrolované na správnu funkciu. V dôsledku toho môže byť hlava horáka mierne znečistená - nejde o chybu produktu.

1. Pred zapálením horáka sa uistite, či je podpera hrnca vyklopená.
2. Otáčajte regulačným ventilom výkonu horáka o jeden alebo dva kružky proti smeru hodinových ručičiek, kým nebudete počuť prúdenie plynu.
3. Po zapálení horáka použite vhodný regulačný ventil horáka na dosiahnutie vhodného plameňa, plameň by mal byť modrý a oranžový.
4. Po použití pevne uzatvorte regulačný ventil výkonu horáka a po ochladení horák demontujte.

#### Demontáž

1. Uistite sa, že horák vychladol a ventil riadenia výkonu je zatvorený.
2. Odkrutkujte horák proti smeru hodinových ručičiek, kým sa neodpojí od plynovej kartuše. Pri otáčaní môže unikáť plyn.
3. Zložte podperu hrnca a vložte ju do škatule.

#### Údržba

Udržujte horák čistý. Všetky nečistoty by sa mali odstrániť mäkkou vlhkou handričkou.